

Un altro 'strano' libro	I
Dialetto: dal parlato allo scritto	3
<i>Quelle vocali...</i>	4
<i>Segni d'accento e d'inflessione</i>	4
<i>Oltre la metropoli</i>	5
Spieghiamo il titolo del libro	7
<i>Parlà tudèsch</i>	7
<i>C'è un 'parlà tudèsch'...</i>	8
<i>... E un altro 'parlà tudèsch'</i>	9
<i>'Tudèsch' e 'tùder': origine di queste parole</i>	10
<i>El parlà di tugnitt (pagine da non leggere)</i>	12
<i>'Lombardi' i garfagnini, i versiliesi, i modenesi...</i>	13
<i>'In Longobardiam...' I lombardi e la loro parlata</i>	14
<i>I lombardi e la 'lombardata'</i>	15
Alcune anticipazioni	17
<i>Tra latino e longobardo</i>	17
<i>I guarniziûn (ovvero il passaggio longobardico 'va-gua')</i>	18
<i>Guarnì, guarnà, guarnarob(b)a e guarneri</i>	18
<i>Spec(c)ia-mì, ve'!... Varda, ve'!</i>	19
<i>Un nostro 'gü(i)dazz' può essere 'sguizzer'</i>	20
<i>La cuntrada del Guast</i>	20
<i>Sgualdrina e sguansgia</i>	21

# Eredità medievali dall'area linguistica germanica

Animali: equini, bovini e... bachi da seta

<i>El bicér de la staf(f)a</i>	26
<i>Perd i staff</i>	26
<i>La grüipia</i>	28
<i>De sura maross</i>	28
<i>Staf(f)ì e staf(f)ilada</i>	30
<i>Che stoc(c)a!</i>	32
<i>Brama e bramà-adrée</i>	32
<i>I felz</i>	34
<i>Sciümà i cavalér e sciümà i murûs...</i>	34
<i>Laùren ben a bosch</i>	36
<i>Andà in vac(c)a</i>	36

Sotto il sole: terra e acque,  
campi e poderi, orti e giardini

<i>A s'cianca de sô</i>	42
<i>Il piede di Liutprando</i>	42
<i>Kalóskagathós</i>	44
<i>Stafulì e zacôn</i>	45
<i>Brèda e borì</i>	46
<i>Le 'roste' in Valle Olona</i>	46
<i>I nostar goeur</i>	48
<i>La brel(l)a de la lavandéra</i>	50
<i>Pesspersegh in la guada</i>	50
<i>Tra sterz e stangh</i>	52
<i>I sprangh e i scür</i>	54

<i>Tirà i büschett... in via Büsca</i>	54
<i>Spac(c)à, stecch, stac(c)hett...</i>	56
<i>Tra bare e barelle</i>	58
<i>Quanto rüff! E quanti rüspàn!</i>	60
<i>Quando l'orto è chiamato 'giardìn'</i>	60
<i>La tac(c)a 'me la gremegna</i>	62
<i>Bütt e büt(t)à</i>	62
<i>Da tac(c)a a tàc(c)ula</i>	65
<i>'Na grap(p)a d'üga gerba</i>	65

## Luoghi, strutture, casa, famiglia, giochi

<i>Büs, boeucc e malboeucc</i>	68
<i>Da rango a ringhéra</i>	70
<i>Lòb(b)ia e lob(b)iûn</i>	72
<i>Ma che stamberga!</i>	74
<i>Pavesità e brescianità</i>	76
<i>La 'bàita' dei bresciani</i>	77
<i>L'han faa ciamà in sala...</i>	78
<i>Cadréga, scragna, scagn</i>	80
<i>Dà-sü la biac(c)a</i>	81
<i>'Barba', voce del volgo e del contado</i>	81
<i>Ven a (v)ultra un gü(i)dazz</i>	82
<i>Da popola (pupòla) a pigot(t)a</i>	82
<i>Caval da scoca, scoca e biscoca</i>	84
<i>Giügà a la bricola</i>	86
<i>Ancora 'brikkil': dal sasso al biliardo</i>	88

## In cucina e a tavola

<i>Un lecard che ligüzziss</i>	92
<i>Dal gnocch al gnücc</i>	92
<i>Burdegass cunt el broeud</i>	94
<i>Süp(p)a e pan moijaa</i>	94
<i>Slapôn, slep(p)a e slep(p)à-sü</i>	96
<i>... E giò 'sti fett!</i>	98

<i>Fà rosolà</i>	100
<i>Fesa e carna imburagiada</i>	100
<i>Fesa de narànz, fesin d'aj</i>	102
<i>La brasa e il brasaa</i>	102
<i>Da strak a strac(c)hin</i>	104
<i>La 'nàstula' dei pavesi e i 'menegòlt'</i>	106
<i>Bügnûn e bigné</i>	106
<i>Tra raspüsc e raspatüsc</i>	108
<i>Ma che tanf, denter-chi!</i>	109

## Sartoria e abbigliamento

<i>Fà bandera</i>	112
<i>Roba e... robb</i>	114
<i>L'imbastidiüra</i>	116
<i>Tra ròc(c)h e roc(c)hètt...</i>	118
<i>Ghe se alza el scos(s)aa</i>	118
<i>Ul cutinell</i>	120
<i>Un vestii strozzaa</i>	121
<i>Spacch, scalfaa, ricch, bindell...</i>	121
<i>Pat(t)a, pat(t)ee, pat(t)aria...</i>	122
<i>Quella saccoccia che ciamum scarsel(l)a</i>	124

## Aspetti e comportamenti fisici: movimento

<i>El gh'a 'na grinta...!</i>	128
<i>Tra nappi e nappiûn</i>	128
<i>Gropp e grup(p)à-sü</i>	130
<i>Quel ceffone detto 'slep(p)a'</i>	131
<i>Sberla, sberlûn, sberlott</i>	131
<i>Una fac(c)ia lavurada a bulin</i>	132
<i>Avanti, marsc! e marcà 'l pass</i>	132
<i>Che tom(m)a!</i>	134
<i>Tirà-sü 'n scarpüsciûn</i>	136
<i>Saltà 'me 'n magat(t)ell</i>	136

## Aspetti e comportamenti morali: stati d'animo

<i>Ah!... L'è grisa!</i>	140
<i>Ghignà, grignà, sgügnà...</i>	140
<i>Il nostro 'scherzà' e il loro 'skerzôn'</i>	142
<i>Risparmià e sparagnà</i>	144
<i>'Magone' italiano e 'magûn' lombardo</i>	144
<i>Vess franch</i>	146
<i>Parlà nett e s'cett</i>	148
<i>Riga, rigà, stà in riga</i>	150
<i>Se batt la tresca</i>	150

## Tipi poco raccomandabili

<i>Besià (bisià), visigà, visigànt...</i>	154
<i>Che menagràmm!</i>	154
<i>Sbregà, sbregûn e balabiott</i>	156
<i>El schivafadìgh</i>	158
<i>Che schèna frègia!</i>	158
<i>Da lorgna a grimo</i>	160
<i>El scrocch che scrocca... El croscé</i>	160
<i>Gh'è strunz e strunz</i>	162
<i>Ve', lisôn, tira dentar la patajoeula!</i>	163
<i>Quanti ball!... l'è propi un casciball, un bal(l)ista!</i>	163
<i>Dal bal(l)ista al baloss</i>	164
<i>El pufatt de Buf(f)alora</i>	166
<i>Lo züff...: che sacranûn d'un zacagnûn!</i>	168
<i>Ciap(p)à per el züff</i>	168

## Modi di dire

<i>Restà-li de stücc</i>	174
<i>Andà a Sgrafignana</i>	176
<i>Chi tuc(c)a tac(c)a</i>	176
<i>Avègh el ranf in di man</i>	178

<i>Vess (a) sblüsc e vess in camisa</i>	179
<i>Biott come 'na rana</i>	179
<i>Andà in del foeuder</i>	180
<i>O de riff o de raff</i>	180
<i>L'è un tòcch d'una vergogna!</i>	182
<i>Vess un guerc in mezz ai orb</i>	184
<i>I bosìj (busìj) gh'han cürt i pee</i>	184
<i>Ma che bügada!</i>	186

## Onomastica e toponomastica

<i>La nostra onomastica da... 'tùder'</i>	190
<i>Nomi nuovi in certe famiglie</i>	190
<i>Certi nomi non sono popolari</i>	191
<i>Il popolo, poi, osa...</i>	192
<i>Sui nomi c'è altro da dire</i>	192
<i>I toponimi di stampo longobardo</i>	195
<i>Ma va' a Ramengo!</i>	196

## Eredità moderne dall'area linguistica germanica

### Tedeschismi asburgici

<i>Ma va' a Petàu!</i>	202
<i>Gh'è kraffen e kraffen</i>	203
<i>Trinke vain, trinke vain...</i>	204
<i>Surüc... flàiter... radeschi</i>	204
<i>Generalissem per Feldmarschall</i>	206
<i>Pulizài... fèrtic... frid... ausvài...</i>	206
<i>Pècchese, svimar e stungia</i>	208
<i>Nics... (a)ràus...</i>	208
<i>Quel 'fràola' da 'Frau'...</i>	210
<i>Una sgnapa e po'... a slof(f)en, brüda!</i>	210
<i>Quel dire 'blèon' il lenzuolo</i>	211

Tedeschismi di frontiera	
<i>Scherpa e schirpa... schirpà una tusa</i>	214
<i>Lüt(t)er e luder</i>	214
<i>Un Giuanàsc ciamaa Grobiàn</i>	216
<i>Quel 'bilòfer'... italianizzato in 'pilòfero'</i>	216
<i>La bersàca de brascàir</i>	216
<i>Sàina e làc-mìlac ne la mèltra</i>	218
<i>Da blau machen a fèi plao</i>	220
<i>Anzégar e baldòria</i>	220
<i>Da la fifa al fifàus</i>	221
Basta così	
<i>E adess, fioeu, un pu de tregua!</i>	224
Bibliografia	227

## Indici

Voci dialettali lombarde	233
Voci di altri dialetti	239
Voci latine (anche medievali e maccheroniche) e voci greche chiamate in causa	240
Voci di altre lingue di ieri e di oggi	242
Voci germaniche del passato	243
Voci gotiche	243
Voci longobarde	243
Voci franche	244
Voci alto tedesche e pangermaniche	244
Voci dell'area linguistica germanica moderna	245
Modi di dire lombardi qui chiamati in causa	246